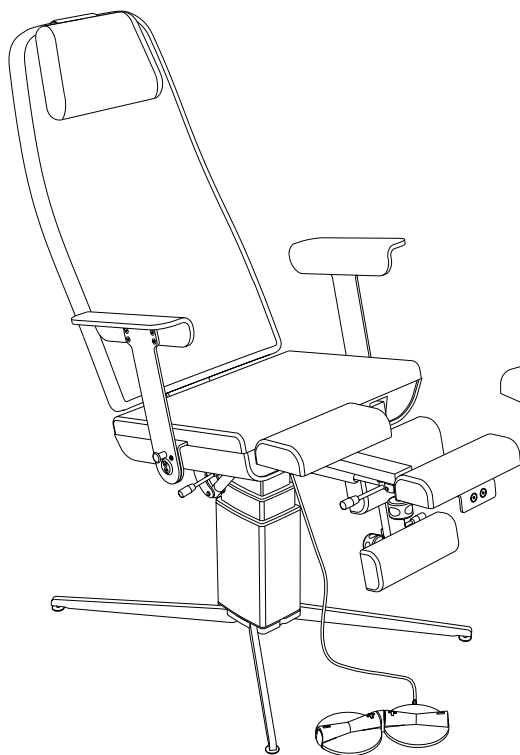




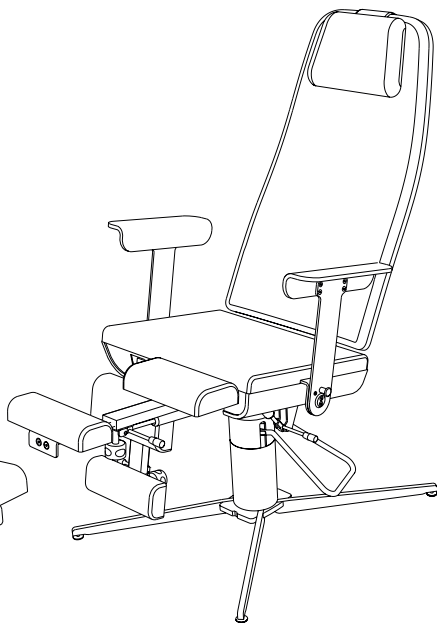
**RUCK**<sup>®</sup>  
FÜR FUSS UND PFLEGE

## Педикюрне крісло SINA

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ



Електричне регулювання висоти (арт. № 10337)



Гідравлічне регулювання висоти  
(арт. № 10338)



8001021 І нструкція з експлуатації Педикюрне крісло SINA | РЕД. 01 І  
Оновлено станом на 19.08.2020



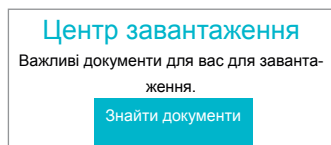


## Педикюрне крісло SINA

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoa puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie.
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- So litošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona.
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководство по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- Τis οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικώς.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanim klavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile istiyebilirsiniz.
- Atsisiųskite instrukcija lietuvių kalbą paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutató magyar nyelven a következő linkről tudjátok tölteni, vagy kérhetitek telefonon.
- .פולטוב ותושבי שוקלים או אבא קניול תופסות תושב העפלה תוארוה תא דירחול לכות.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarléiðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengili eða panta þær símileis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчевказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)
2. 10337 або 10338
3. ЗАВАНТАЖЕННЯ



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg, Germany  
Веб-сайт: [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de) | Телефон: +49 (0)7082. 944 20 | Факс: +49 (0)7082. 944 22 22

Авторське право

© 2020 р. Hellmut Ruck GmbH Всі права збережені. Цей документ не може без попереднього письмового дозволу компанії Hellmut Ruck GmbH бути скопійований, розмножений чи перекладений.



Педикюрне крісло SINA є базовою моделлю серії крісел-кушеток RUCK для процедур. Головною метою розробників було забезпечення надійності, функціональності та зручності крісла. В результаті було створено якісний виріб, який при помірній ціні демонструє багато ефективних конструктивних переваг.

Педикюрне крісло SINA пропонується в двох варіантах виконання. В моделі SINA з гідравлічним регулюванням висоти (арт. № 10338) масляний насос з ножним управлінням забезпечує висоту обслуговування до 76 см. Модель SINA з електричним регулюванням висоти (арт. № 10337) за допомогою електродвигуна дозволяє підняти крісло до висоти обслуговування 88 см. Обидві моделі мають стабільну зіркоподібну основу, регульований нахил поверхні сидіння, можливість обертання та висувні опори для ніг/стоп.

SINA з електричним регулюванням висоти як виріб медичного призначення класу 1 відповідає також вимогам подології.

Ця інструкція з експлуатації є частиною виробу та повинна зберігатися безпосередньо поруч з ним. Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації перед початком використання.

Наші педикюрні крісла та крісла-кушетки для процедур виготовляються в Німеччині. Вони підлягають нашому безперервному контролю якості. Якщо ви будете чимось незадоволені або у вас виникнуть питання, звертайтеся до нашої сервісної служби.

Ми вдячні вам за те, що ви довіряєте нашій продукції, та бажаємо вам задоволення у повсякденній роботі.

Щиро ваша, компанія HELLMUT RUCK GmbH



SINA з електричним регулюванням висоти

(арт. № 10337)

Виріб медичного призначення  
1 класу



ОПИС ПРОДУКТУ	6
СКОРОЧЕННЯ ТА УМОВНІ ПОЗНАЧЕННЯ	10
ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ	11
ЗАГАЛЬНЕ	14
ОБСЯГ ПОСТАВКИ	15
ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ	16
ВАЖЛИВІ ПРАВИЛА ВИКОРИСТАННЯ	19
ЕКСПЛУАТАЦІЯ	20
РЕГУЛЮВАННЯ ВИСОТИ ТА НАХИЛУ СИДІННЯ	20
ПОВЕРТАННЯ СИДІННЯ	22
ВІДКИДАННЯ ПІДЛОКІТНИКІВ ВНИЗ	23
НАХИЛ ПІДСТАВКИ ДЛЯ НІГ	24
ВИТЯГУВАННЯ ТА СКЛАДАННЯ ПІДСТАВКИ ДЛЯ СТОП	25
ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ, ОЧИЩЕННЯ ТА ДЕЗІНФЕКЦІЯ	26
ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ	29
УТИЛІЗАЦІЯ	29



ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ   ПОЗИЦІЇ ДЛЯ ПРОВЕДЕННЯ ЛІКУВАЛЬНИХ ПРОЦЕДУР	30
ГАРАНТІЯ	32
УМОВИ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА	33
ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ	34
ЕЛЕКТРОМАГНІТНА СУМІСНІСТЬ	35

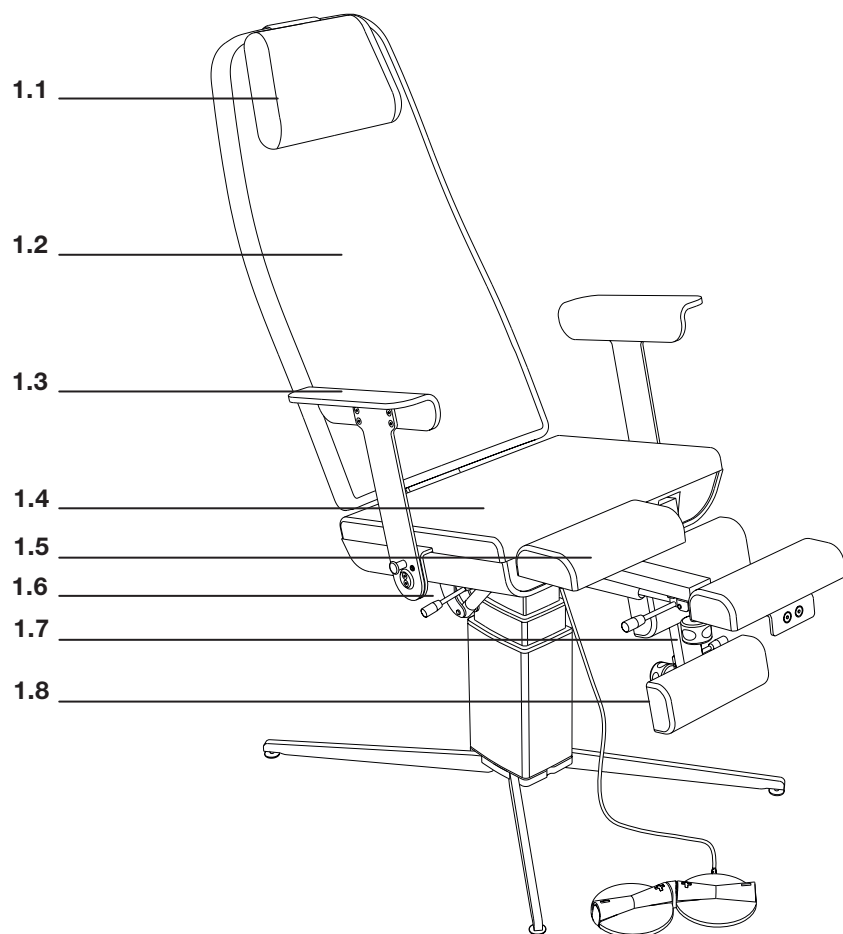
#### ПОЯСНЕННЯ ДО ЦІЄЇ ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Компанія Hellmut Ruck GmbH зберігає всі права на зміни та доповнення цієї інструкції з експлуатації. Компанія Hellmut Ruck GmbH піклується про те, щоб у цій інструкції з експлуатації не було неточностей та пропусків. Повідомте нас, якщо знайдете помилки або неточності. Компанія Hellmut Ruck GmbH не несе відповідальності за помилки в цій інструкції з експлуатації або за наслідки таких помилок, які можуть виникнути при збірці або експлуатації даного продукту.

Передрукування та доповнення цієї інструкції з експлуатації заборонені без дозволу компанії Hellmut Ruck GmbH.



6 | ОПИС ВИРОБУ | SINA З ЕЛЕКТРИЧНИМ РЕГУЛЮВАННЯМ ВИСОТИ,  
ВИД СПЕРЕДУ

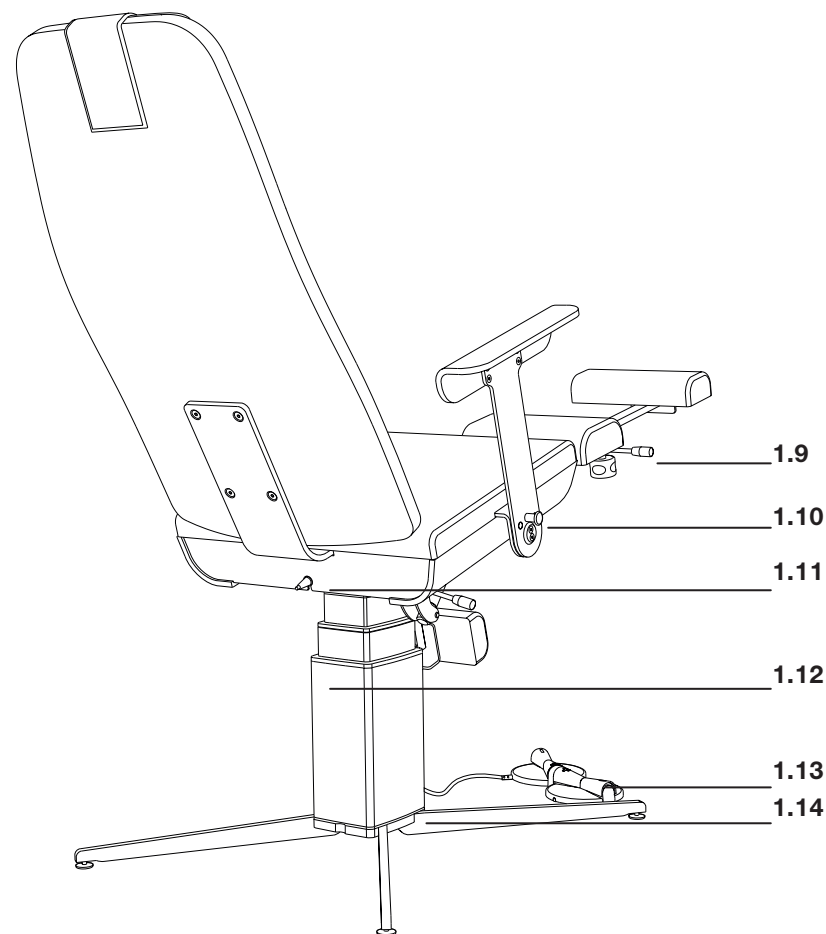


- 1.1 ПІДГОЛІВНИК
- 1.2 ПОДУШКА СПИНКИ
- 1.3 ПІДЛОКІТНИК
- 1.4 ПОДУШКА СИДІННЯ
- 1.5 ПІДСТАВКА ДЛЯ ЛИТОК НІГ

- 1.6 ВАЖІЛЬ УПРАВЛІННЯ  
ФУНКЦІЄЮ ОБЕРТАННЯ
- 1.7 РЕГУЛЮВАЛЬНЕ  
КОЛІЩАТКО ПІДСТАВКИ  
ДЛЯ СТОП

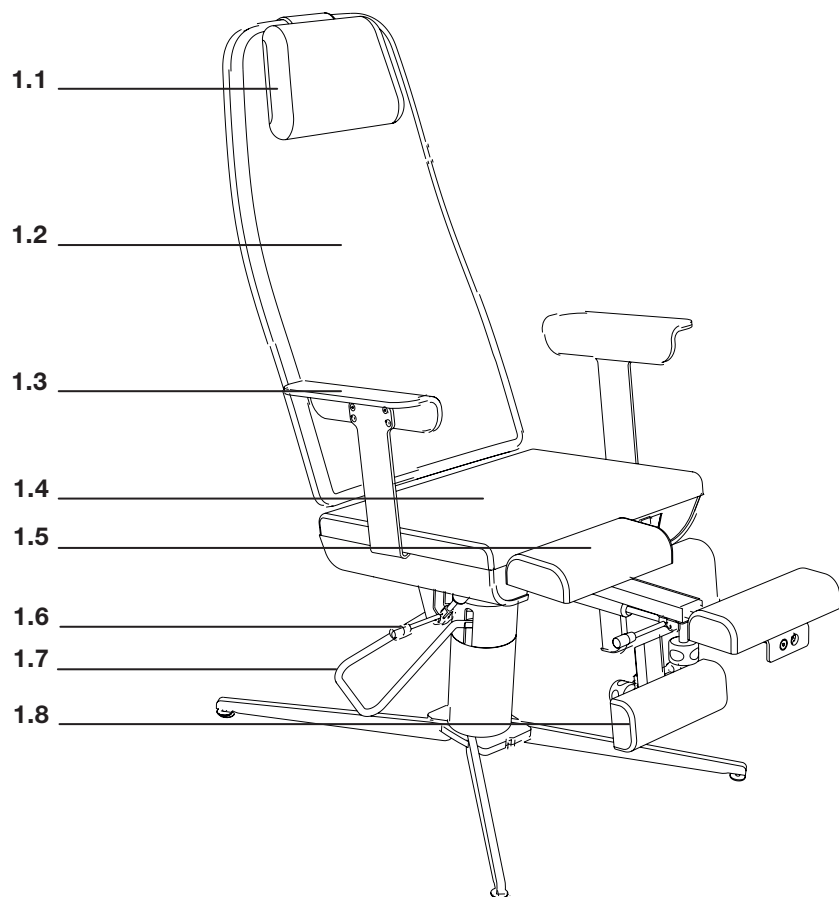


ОПИС ВИРОБУ | SINA З ЕЛЕКТРИЧНИМ РЕГУЛЮВАННЯМ ВИСОТИ, ВИД ЗЗАДУ | 7

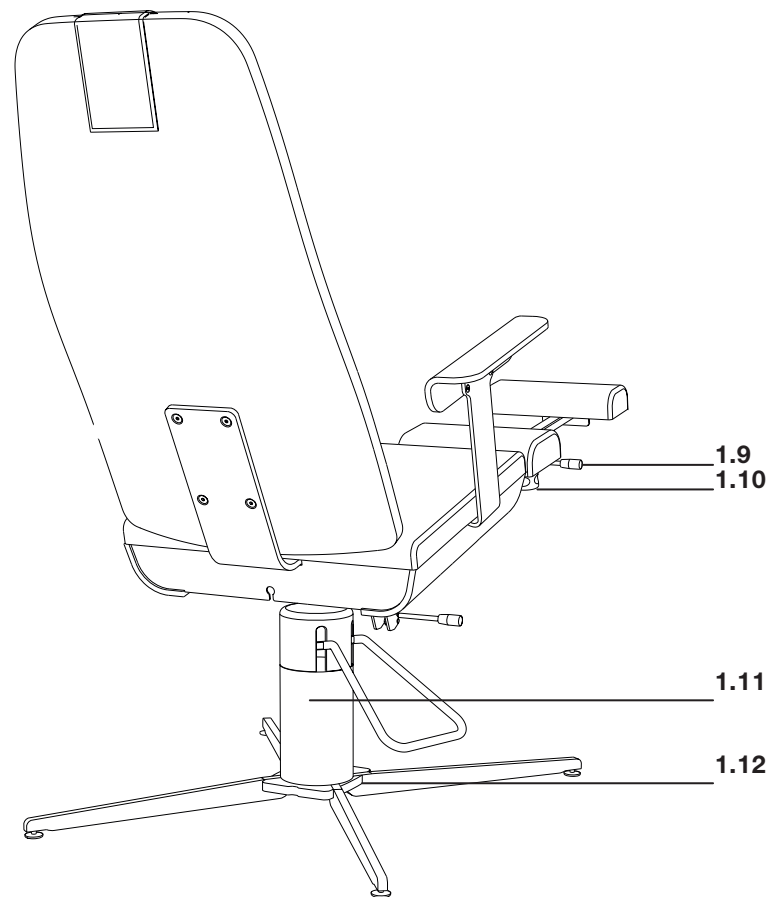


- 1.8 ПІДСТАВКА ДЛЯ СТОП
- 1.9 ВАЖІЛЬ УПРАВЛІННЯ  
ПІДСТАВКОЮ ДЛЯ НІГ
- 1.10 СТОПОР ДЛЯ  
ПІДЛОКІТНИКА

- 1.11 ВИХІД КАБЕЛЮ
- 1.12 ЕЛЕКТРИЧНИЙ ПІДЙОМНИЙ  
ПРИСТРІЙ
- 1.13 ПЕДАЛЬНИЙ ВИМИКАЧ
- 1.14 ОПОРНА СТІЙКА



1.1	ПІДГОЛІВНИК	1.6	ВАЖІЛЬ УПРАВЛІННЯ НАХИЛОМ СИДІННЯ
1.2	ПОДУШКА СПИНКИ	1.7	ВАЖІЛЬ НАСОСА РЕГУЛЮВАННЯ ВИСОТИ ТА ОБЕРТАННЯ
1.3	ПІДЛОКІТНИК	1.8	ПІДСТАВКА ДЛЯ СТОП
1.4	ПОДУШКА СИДІННЯ		
1.5	ПІДСТАВКА ДЛЯ ЛИТОК НІГ		



1.9	ВАЖІЛЬ УПРАВЛІННЯ ПІДСТАВКОЮ ДЛЯ НІГ	1.11	ГІДРАВЛІЧНИЙ ПІДЙОМНИЙ ПРИСТРІЙ
1.10	РЕГУЛЮВАЛЬНЕ КОЛІЩАТКО ПІДСТАВКИ ДЛЯ СТОП	1.12	ОПОРНА СТІЙКА



## СКОРОЧЕННЯ ТА УМОВНІ ПОЗНАЧЕННЯ



Цей символ означає небезпеку для людини або продукту. Обов'язково дотримуйтеся позначених ним інструкцій.



Цей символ вказує на корисні рекомендації. У цих примітках надається додаткова інформація про продукт та його обслуговування.



Клас захисту приладу: II  
(з захисною ізоляцією)



Дата виготовлення



Дотримуватися вказівок з  
утилізації!



Маркування відповідності



Робоча частина  
Тип B



Дотримуватися інструкції з експлуатації!



Виробник не відповідає за збитки, які отримано внаслідок використання, що відрізняється від належного, або через недотримання вказівок з техніки безпеки та попереджень.



### Загальні вказівки з техніки безпеки

Педикюрне крісло SINA виготовлене відповідно до сучасного технічного рівня, визнаних правил та стандартів з техніки безпеки. Кожне крісло для процедур перед поставкою перевіряється на функціональну справність та безпечність, після чого до нього прикріплюється контрольний талон. Внаслідок неправильної експлуатації або неналежного застосування може виникнути небезпека для:

- здоров'я користувача та/або пацієнта
- крісла для процедур і, можливо, інших цінних предметів особи, яка експлуатує його
- ефективного функціонування педикюрного крісла
- Всі особи, що мають відношення до установки, введення в експлуатацію та підтримання в справному стані, зобов'язані:
- мати відповідну кваліфікацію,
- мати у своєму розпорядженні даний посібник з експлуатації, розуміти і дотримуватися його.

Неуповноважені та непідготовлені особи в жодному разі не повинні керувати педикюрними кріслами.



Дотримуватися вказівок щодо експлуатації медичного обладнання (MPBetrV).

Оператор зобов'язаний вказати користувачеві на те, що посібник з експлуатації повинен бути завжди доступний, і обов'язково переконатися в тому, що користувач його прочитав та зрозумів.



Небезпека від електричної енергії.

Небезпека від електричної енергії може виникати внаслідок:

неправильного технічного обслуговування мережевого блоку, використання **НЕ ОРИГІНАЛЬНИХ ЗАПАСНИХ ЧАСТИН** при техобслуговуванні мережевого блоку, при залишеному включеним штекері під час проведення техобслуговування, наїзді, пошкодженні мережевого кабелю. Роботи з технічного обслуговування можуть виконуватися тільки кваліфікованим персоналом.

Коли педикюрне крісло не використовується, необхідно обов'язково витягти штекер з розетки. В жодному разі не застосовуйте електричне управління кріслом, поки в зоні руху педикюрного крісла знаходяться люди.

За певних обставин можуть виникнути перешкоди від роботи інших електричних приладів.



Захисні пристрої

Запобіжники та ізоляція призначені для захисту пацієнта і користувача. Їх не можна видаляти і змінювати.

**ВИЯВЛЕННІ НЕДОЛІКИ МАЮТЬ БУТИ НЕГАЙНО УСУНЕНІ!** негайно зверніться до сервісної служби RUCK:  
тел.: 07082. 944 22 55



Техобслуговування і вказівки з техніки безпеки

Слід в обов'язковому порядку проводити передбачені роботи з технічного обслуговування, як зазначено в пункті «ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ» на сторінці 26.

**ЯКЩО ОБСЛУГОВУВАННЯ НЕ ПРОВОДИТЬСЯ ВЧАСНО, МИ НЕ ПРИЙМАЄМО ПРЕТЕНЗІЇ ЗА ГАРАНТІЄЮ ТА НЕ НЕСЕМО ЖОДНОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ!**



Щоденна перевірка на функціональність.

Перед кожним застосуванням крісла слід здійснювати наступні контрольні заходи:

- Перевірте функціональну придатність усіх електричних деталей, які регулюються, таких як спинки і педальний вимикач для регулювання висоти крісла.
- Загальний візуальний огляд

**ЯКЩО ОБСЛУГОВУВАННЯ НЕ ПРОВОДИТЬСЯ ВЧАСНО, МИ НЕ ПРИЙМАЄМО ПРЕТЕНЗІЇ ЗА ГАРАНТІЄЮ ТА НЕ НЕСЕМО ЖОДНОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ!**



Первинне виявлення дефекту

У разі порушення окремих функцій крісла або якщо ви виявили дефекти на шнурі живлення, витягніть штекер з розетки і доручіть кваліфікованим фахівцям замінити шнур живлення. Негайно зверніться до сервісної служби RUCK: тел.: 07082. 944 22 55



Небезпека вибуху!

Експлуатація педикюрного крісла у вибухонебезпечних приміщеннях може призвести до вибуху.



#### Цільове призначення

Педикюрне крісло призначене для проведення процедур під наглядом клієнтам, які знаходяться в сидячому положенні (максимальна тривалість 6-7 годин). Висоту, а також нахил сидіння можна плавно регулювати за допомогою електродвигуна (SINA з електричним регулюванням висоти) або гідравлічного привода (SINA з гідравлічним регулюванням висоти).

#### SINA з електричним регулюванням висоти:

педикюрне крісло SINA з електричним регулюванням висоти призначене для використання в подологічних та ортопедичних практиках, педикюрній справі та/або в клініках діабетичних стоп.

#### SINA з гідравлічним регулюванням висоти:

педикюрне крісло SINA з гідравлічним регулюванням висоти призначене для використання в подологічних та ортопедичних практиках, педикюрній справі, нігтьовому дизайні, косметичній та велнес-сфері, та/або в клініках діабетичних стоп.

**БУДЬ-ЯКЕ ІНШЕ ЗАСТОСУВАННЯ Є ЗАСТОСУВАННЯМ НЕ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ!**

Педикюрне крісло призначене для обслуговування лише однієї особи з максимальною вагою 150 кг. В жодному разі двоє або більше осіб не повинні користуватися педикюрним кріслом одночасно.

Переобладнання, зміна, застосування додаткового обладнання, не передбачені виробником, заборонені. Винятки можуть бути дозволені виробником у письмовій формі.

При проведенні ремонтних робіт слід використовувати виключно оригінальні запасні частини.

**ЯКЩО ОБСЛУГОВУВАННЯ НЕ ПРОВОДИТЬСЯ ВЧАСНО, МИ НЕ ПРИЙМАЄМО ПРЕТЕНЗІЇ ЗА ГАРАНТІЄЮ ТА НЕ НЕСЕМО ЖОДНОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ!**

До використання за призначенням належить також дотримання всіх настанов, вказівок з техніки безпеки і положень цієї інструкції з експлуатації.



#### ОБСЯГ ПОСТАВКИ

Будь ласка, перевірте повноту комплектації поставки.

1. Педикюрне крісло SINA
2. Підголівник
3. Педальний вимикач FS320, LINAK  
(тільки для SINA з електричним регулюванням висоти, арт. № 10337)
4. 2 інструменти для налаштування опорної стійки
5. Інструкція з експлуатації

#### ТРАНСПОРТУВАННЯ | РОЗПАКОВУВАННЯ | ЗБЕРІГАННЯ

Постачання і проміжне зберігання педикюрного крісла здійснюється в транспортній картонній упаковці.

Додаткову інформацію про умови навколишнього середовища для використання, зберігання на складі і транспортування див. на сторінці 37.

Перед початком експлуатації слід перевірити, чи відповідають напруга в мережі і частота зазначеним на фірмовій табличці (на опорі). Педикюрне крісло можна підключати за допомогою мережевого кабелю, який входить в обсяг поставки, (довжина кабелю — 2 м) до будь-якої розетки з захищеним контактом.



#### Пакування

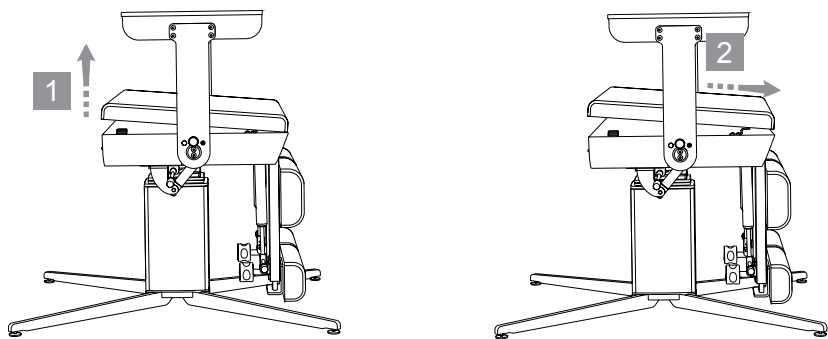
Пакування захищає продукт від транспортних пошкоджень. Пакувальні матеріали вибрані з урахуванням екологічності та технологій утилізації та дозволяють вторинну переробку.



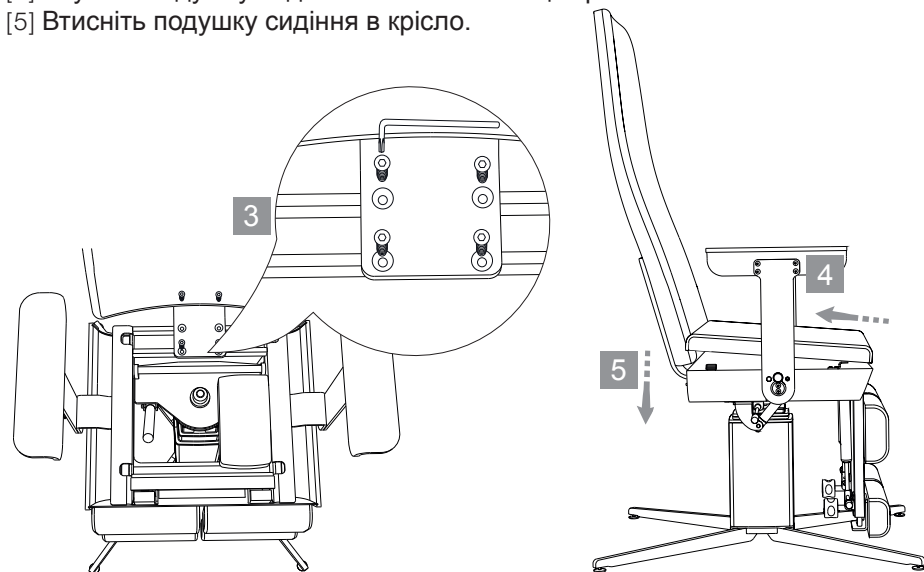


## МОНТАЖ ПОДУШКИ СПИНКИ

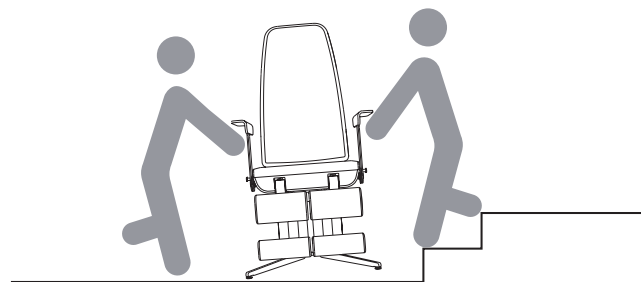
- [1] Підніміть задню частину подушки сидіння догори.
- [2] Після цього висуньте подушку сидіння вперед з місця кріплення.



- [3] Тепер зафіксуйте спинку чотирма гвинтами Torx, які входять в обсяг поставки, та затягніть їх до упору (прибл. 25 Н·м).
- [4] Всуňte подушку сидіння повністю в місце кріплення.
- [5] Втисніть подушку сидіння в крісло.



## ПРИКЛАД ПЕРЕМІЩЕННЯ



## УСУНЬТЕ НЕРІВНОСТІ ПОВЕРХНІ, НА ЯКУ БУДЕ ВСТАНОВЛЮВАТИСЯ КРІСЛО

Щоб забезпечити оптимальну стійкість, нерівності поверхні підлоги можна компенсувати за допомогою тарілчастих тримачів з можливістю регулювання висоти.

Для налаштування висоти тарілчастих тримачів необхідно виконати наступне:

- [1] за допомогою інструмента, який входить в обсяг поставки, налаштуйте тарілчасті тримачі таким чином, щоб вони надійно стояли на підлозі;

- [2] після цього затягніть контр-гайки до упору, щоб зафіксувати положення тарілчастих тримачів.



Щоб забезпечити надійну стійкість, не слід відгвинчувати різьбовий елемент тарілчастого тримача більш як на 1 см з опорної стійки.



Небезпека перетискання кабелю живлення.

Не переїжджайте мережевий кабель (небезпека перетискання, ураження електричним струмом), кабель педального вимикача або можливо звисаючий кабель ручного перемикача, або не ставте на нього предмети (небезпека перетискання, порушення роботи).



Небезпека спотикання

Мережевий кабель і кабель педального вимикача слід прокласти таким чином, щоб виключити небезпеку спотикання.



Небезпека ураження електричним струмом

Мережевий кабель і кабель педального вимикача не повинні потрапляти в рухомі частини, оскільки через це існує небезпека перетискання та/або небезпека ураження електричним струмом.



Доступ до мережевого штекера

Забезпечити доступ до мережевого штекера з метою відключення його від мережі у разі надзвичайного стану.



План установки | Необхідне місце

Необхідно обов'язково слідкувати за тим, щоб крісло-кушетка було віддалене від стіни для вільного переведення спинки з положення сидючи в положення максимального нахилу назад.



Розміщення педикюрного крісла

Встановіть педикюрне крісло на такій відстані від стіни, щоб при максимальному нахилі сидіння назад спинка не могла торкатися стіни.

Встановіть педикюрне крісло на такій відстані від стіни, щоб при нахиланні сидіння в сидяче положення спинка не залишалася опиратися на підвіконня або інші перешкоди (спинка погнеться).

Якщо спинка педикюрного крісла погано рухається назад при відкиданні через перешкоду, шпindel' двигуна продовжує працювати.

Результат: коли перешкода усувається, спинка падає назад до упору шпинделя. Двигун може бути зламано, пацієнт злякається і, можливо, буде завдано шкоду.



Підлокітники, спинка крісла

Не сідайте на підлокітники або на верхню частину спинки. Підлокітники слід використовувати виключно як опору для рук. Будь-яке інше використання не дозволяється. (Небезпека падіння і отримання каліцтв) Надійне робоче навантаження складає 20 кг.



Навантаження.

Педикюрне крісло призначене для обслуговування однієї особи з максимальною вагою 150 кг (з урахуванням ваги подушки-підкладки). В жодному разі на педикюрному кріслі не можуть одночасно розміщуватися двоє або більше людей (небезпека перекидання, розламування та отримання травм).



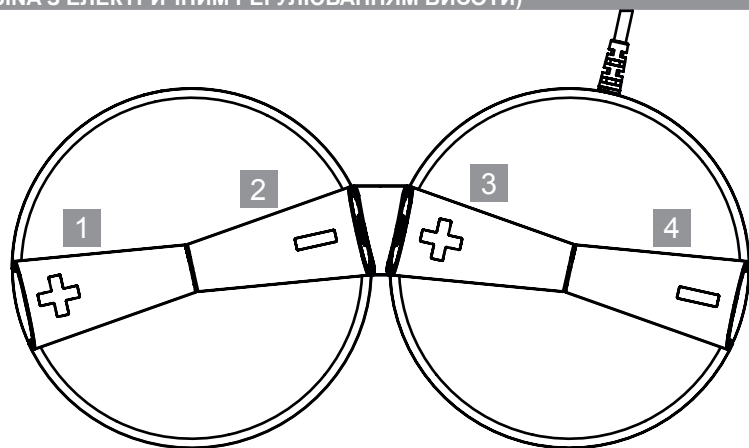
Рухомі деталі

Рухомі механічні деталі руками не чіпати. Можуть бути заподіяні серйозні травми. Подушка є частиною педикюрного крісла.



Загальні вказівки

Щоденна перевірка функціональності включає в себе перевірку всієї динаміки крісла, що включено в пункт «Управління» на сторінці 20 ff.



1 2

#### РЕГУЛЮВАННЯ ВИСОТИ ХОДУ

Натисніть кнопку [1], щоб підйомний пристрій виконав піднімання. Для переміщення у протилежному напрямі необхідно натиснути кнопку [2]. Так підйомний пристрій виконує опускання.

3 4

#### РЕГУЛЮВАННЯ НАХИЛУ СІДІННЯ

Натисніть кнопку [3], щоб сидіння і спинка відкинулися назад. Для переміщення у протилежному напрямі натисніть кнопку [4]. Так сидіння і спинка повертаються у вертикальне положення.



Не натискайте на педальний вимикач усією вагою тіла, це може призвести до пошкодження кнопок!



Педальний вимикач не можна промивати під проточною водою або занурювати у воду. Це може призвести до втрати функціональних характеристик!

#### ОЧИЩЕННЯ

Педальний вимикач педикюрного крісла захищено від потрапляння пилу та вологи відповідно до IP X6. Для чищення та дезінфекції використовуйте серветки для дезінфекції поверхонь RUCK, виріб медичного призначення, без спирту (арт. · 2967002, арт. · 2967102 або арт. № 2967202). Слід враховувати час дії відповідно до маркування серветок для дезінфекції поверхонь.

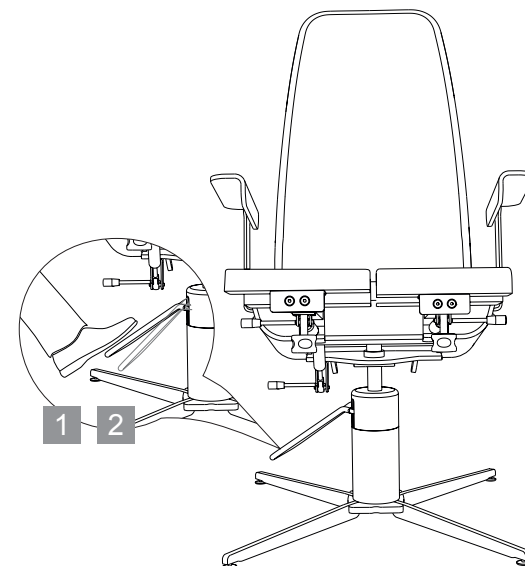


1 2

#### РЕГУЛЮВАННЯ ВИСОТИ ХОДУ

[1] Щоб підйомний пристрій виконав піднімання, декілька разів підкачайте важіль гідравлічного насоса рухами в напрямку вниз до досягнення бажаної висоти.

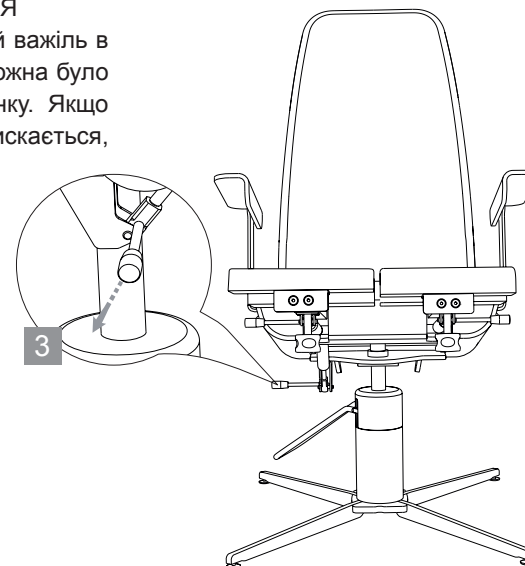
[2] Щоб підйомний пристрій виконав опускання, повністю переведіть важіль гідравлічного насоса донизу та утримуйте його в такому положенні до опускання педикюрного крісла до бажаної висоти.



3

#### РЕГУЛЮВАННЯ НАХИЛУ СІДІННЯ

Натисніть та переведіть спусковий важіль в напрямку газової пружини, щоб можна було вільно відкинути сидіння та спинку. Якщо спусковий важіль більше не натискається, утримується поточний кут нахилу.

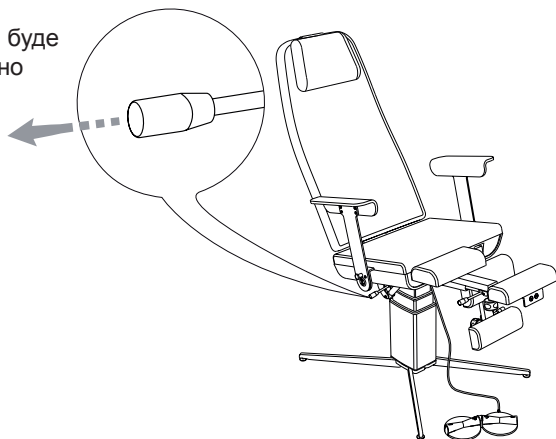




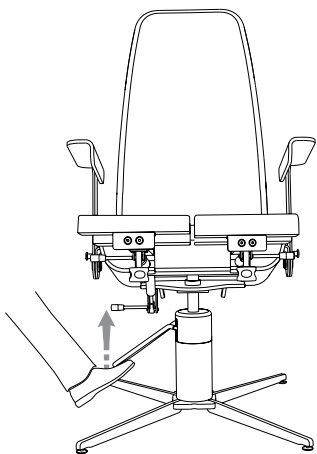
### ПОВЕРТАННЯ СІДІННЯ (SINA з електричним регулюванням висоти)

Поверхню сидіння SINA (електричне регулюванням висоти) можна нахилити на 90° з базового положення в обидва напрями. Щоб повернути поверхню сидіння, трохи витягніть важіль управління назовні. Таким чином розблоковується механізм фіксації та поверхня сидіння може нахилитися в бажане положення.

Після того як важіль управління буде відпущено, обертання самостійно припиниться, як тільки сидіння буде знаходитися у базовому положенні.



З міркувань безпеки крісло-кушетку можна повертати тільки з сидінням у опущеному сидячому положенні.



### ПОВЕРТАННЯ СІДІННЯ (SINA з гідравлічним регулюванням висоти)

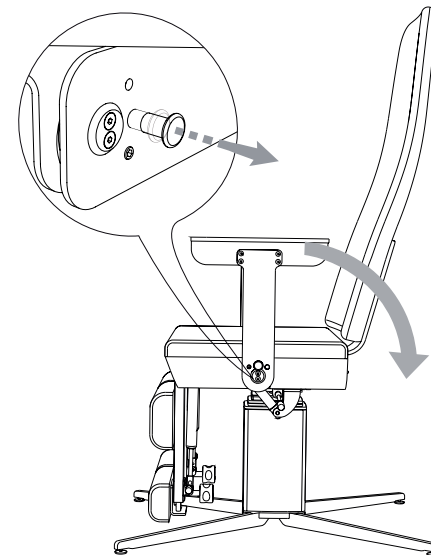
Поверхню сидіння SINA (з гідравлічним регулюванням висоти) у базовому положенні можна вільно обертати на 360°. Щоб зафіксувати поворотну частину сидіння, потягніть важіль гідравлічного насоса догори. Сидіння можна фіксувати в будь-якому положенні. Для розблокування натисніть та переведіть важіль гідравлічного насоса трохи вниз.



### ВІДКИДАННЯ ПІДЛОКІТНИКА

Пацієнтам рекомендується сісти і вставати з крісла збоку. Таким чином пацієнт не буде змушений переступати через відходи, що виникають під час проведення процедури. Щоб сісти у крісло збоку, підлокітник необхідно відкинути назад.

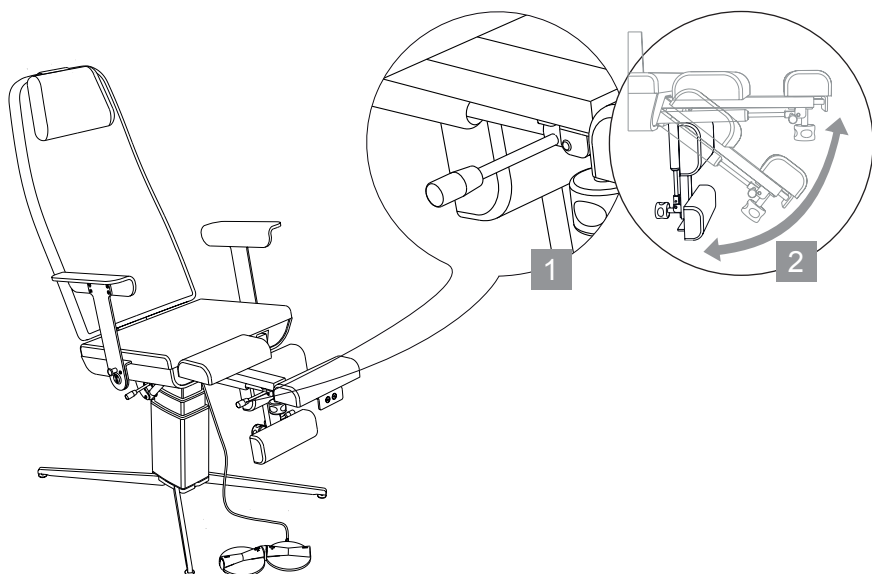
Для цього витягніть кріплення підлокітника. Потім відкиньте підлокітник назад. Для повернення підлокітника у базове положення відкиньте його вперед до чутного заскакування в кріпленні.





### НАХИЛ ПІДСТАВКИ ДЛЯ НІГ

Щоб вам не доводилося самостійно піднімати всю вагу ноги свого пацієнта, вам будуть допомагати потужні газові пружини. Щоб відрегулювати підставку для ніг, натисніть важіль управління [1] і виберіть бажану позицію [2]. Як тільки важіль управління буде відпущено, положення буде надійно утримуватися газовими пружинами.



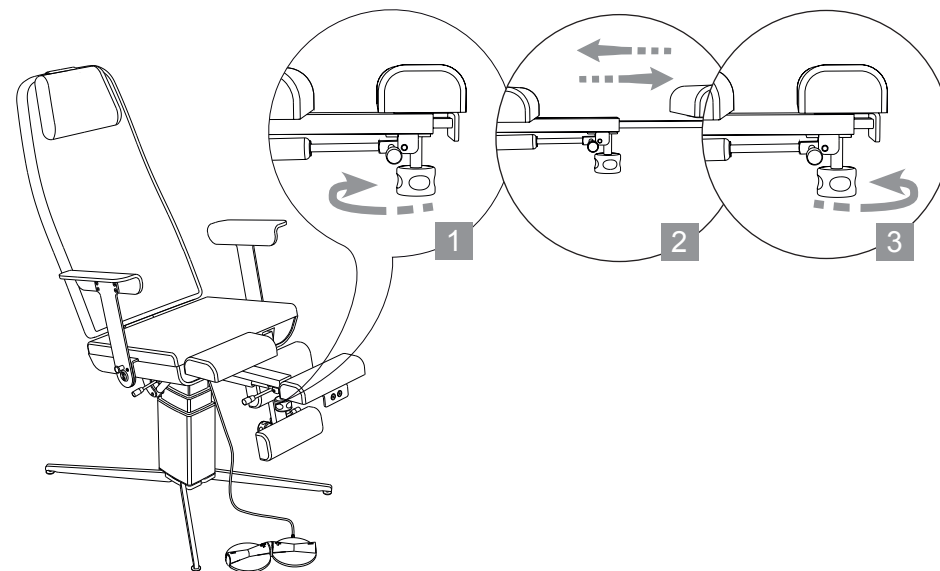
#### Небезпека отримання травм

Якщо підйомний пристрій при витягнутій підставці для стоп та опущеній підставці для ніг виконує рух донизу, підставка для стоп може торкатися підлоги. Це може призвести до травмування користувача або пошкодження крісла-кушетки.



### ВИТЯГУВАННЯ ТА СКЛАДАННЯ ПІДСТАВКИ ДЛЯ СТОП

Відкрутіть регульовальне коліщатко [1]. Після цього витягніть підставку для стоп [2] у бажане положення та закрутіть регульовальне коліщатко [3] назад.



#### Небезпека отримання травм

Якщо підйомний пристрій при витягнутій підставці для стоп та опущеній підставці для ніг виконує рух донизу, підставка для стоп може торкатися підлоги. Це може призвести до травмування користувача або пошкодження крісла-кушетки.



#### Обслуговування

Для забезпечення безперервної безпечної та належної експлуатації педикюрного крісла SINA з електричним регулюванням висоти (виріб медичного призначення) потребує обслуговування сервісною службою компанії RUCK не пізніше, ніж через 24 місяці. У ході технічного обслуговування проводиться перевірка безпеки електричного обладнання згідно DIN EN 62353.

Для цього зверніться до сервісної служби компанії RUCK.

#### RUCK SERVICE

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg

Тел.: +49 (0)7082. 944 22 55

Факс: +49 (0)7082. 944 22 59

Ел. пошта [service@hellmut-ruck.de](mailto:service@hellmut-ruck.de)

Інтернет: [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)



#### Виконання технічного обслуговування та ремонту

Технічне обслуговування та ремонт дозволено виконувати тільки авторизованим виробником спеціалістам.

Недотримання або невиконання всіх наведених пунктів призводить до втрати будь-яких прав на висування претензій щодо гарантійних зобов'язань та відповідальності як щодо матеріальних збитків, так і щодо травм.

Можуть використовуватися тільки оригінальні замінні деталі.



#### Небезпека пошкодження при неправильному догляді за штучною шкірою та поверхнями

Для дезінфекції контактних поверхонь після кожної процедури слід використовувати серветки для дезінфекції поверхонь RUCK, вироблені медичного призначення, без спирту (арт. № 2967002, арт. № 2967102 або арт. № 2967202). Порада: Використовуйте одноразові покриття, щоб уникнути прямого контакту шкіри зі штучною шкірою (шкірний жир і піт можуть бути дуже агресивними) і додатково захистити її.

Поверхні із штучної шкіри слід обережно чистити вологою серветкою та відповідними засобами RUCK для чищення та догляду (арт. № 2947001). Слід враховувати час дії дезінфекційних засобів відповідно до маркування виробу.

Небезпека пошкодження при неправильному догляді за штучною шкірою та дерев'яними поверхнями. Не використовуйте концентровані дезінфекційні засоби, розчинники, засоби для чищення або рідини із вмістом спирту (вміст спирту > 50 %). Не використовуйте дезінфікуючі спреї.

Переконайтеся, що приналежності, які використовуються для очищення, чисті. Якщо в засобах для очищення присутні мінеральні забруднення, наприклад зерна піску або пилу, це може призвести до пошкодження поверхні. Не використовуйте абразивні засоби, наприклад, молочко для чищення, губки для чищення і т. п., які можуть містити абразивні часточки. Залишки пролитої рідини потрібно негайно витерти з поверхні м'якою ганчіркою.

Для дбайливого очищення використовуйте м'яку бавовняну серветку, або серветку з мікрофібри RUCK для дбайливого очищення поверхонь (артикул № 29616), що також підходить для дерев'яних поверхонь. Увага! Інші серветки з синтетичними волокнами можуть мати абразивний ефект і, отже, призвести до пошкодження поверхні. З часом на поверхні можуть утворюватися ознаки зносу. Вони в залежності від фарби та освітлення можуть бути більшими або меншими. Вони не означають зниження функціональності, їх поява на всіх поверхнях неминуча в довгостроковій перспективі повсякденній практиці. Гарантія принципово не поширюється на плями або забруднення, причиною яких стали рідини, які можуть пошкодити поверхню (наприклад, прополіс, олія чайного дерева, засіб для чищення, який містить хлор, і т. п.).



Небезпека перенесення захворювань  
Недостатня дезінфекція може призвести до передачі захворювань. Обов'язково виконуйте вимоги національного компетентного органа з гігієни тіла та дезінфекції.

Слід регулярно виконувати дезінфекцію виробу (див. стор. 27).



## ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ



Запасні частини запитуйте в сервісній службі RUCK.

Телефон: +49 (0)7082. 944 22 55

Факс: +49 (0)7082. 944 22 59

Ел. пошта [service@hellmut-ruck.de](mailto:service@hellmut-ruck.de)

## УТИЛІЗАЦІЯ



Загроза для довкілля!



Неправильна утилізація завдає шкоди довкіл्लю.

По завершенню терміну експлуатації передайте педикюрне крісло SINA в доступні служби повернення та збору!

Демпфери, газові пружини та газові зворотні пружини знаходяться під тиском. Заборонено їх відкривати або нагрівати. Всередині них залито масло, яке повинно бути утилізоване відповідно до Закону про утилізацію відходів.





Базова висота (а)	<b>56 см</b>
Максимальна висота сидіння	88 см
Максимальна висота підставки для ніг (б)	<b>130 см</b>
Ширина подушки сидіння (в)	56 см
Ширина подушки спинки (в)	<b>56 см</b>
Загальна ширина, вкл. опори для рук (г)	77 см
Загальна довжина при витягнутій частині для стоп (д)	<b>140 см</b>
Загальна вага	<b>68 кг</b>
Максимальна корисна вага	150 кг
Напруга мережі	<b>100–240 В змінного струму, 50/60+ / +10 %</b>
Номінальна напруга	270 В·А
Ступінь захисту	<b>IP 20</b>
Клас захисту	Клас 2
Тривалість включення	<b>10% (= 2 хв. ВКЛ. / 18 хв. ВИМК.)</b>
Гарантія	2 роки



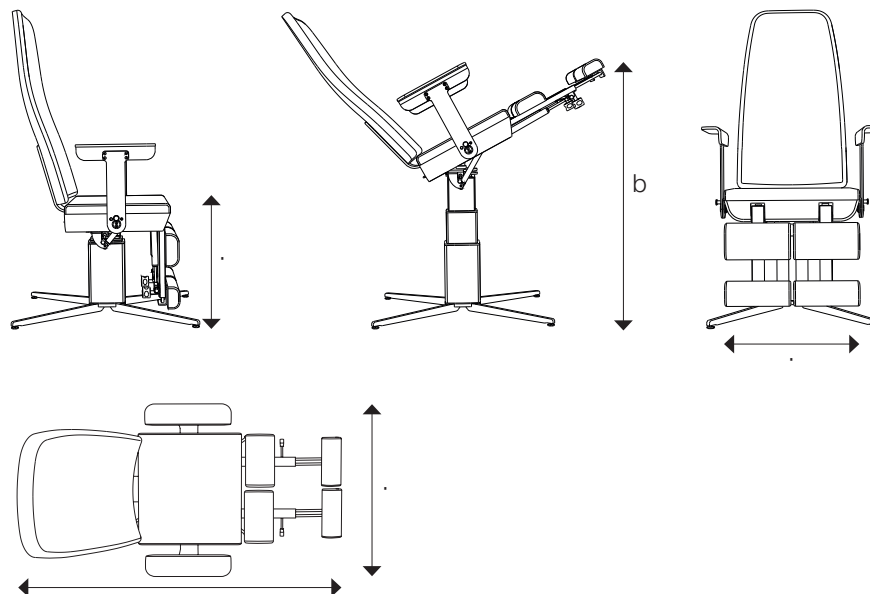
Вплив електромагнітного випромінювання

При використанні інших електроприладів не виключена електромагнітна інтерференція/вплив.



Базова висота (а)	<b>56 см</b>
Максимальна висота сидіння	76 см
Максимальна висота підставки для ніг (б)	<b>118 см</b>
Ширина подушки сидіння (в)	56 см
Ширина подушки спинки (в)	<b>56 см</b>
Загальна ширина, вкл. опори для рук (г)	77 см
Загальна довжина при витягнутій частині для стоп (·)	<b>140 см</b>
Загальна вага	69 кг
Максимальна корисна вага	<b>150 кг</b>
Гарантія	2 роки

РОЗМІРИ SINA | Електричне та гідравлічне регулювання висоти







## ГАРАНТІЯ

Ви отримуєте гарантію на продукт строком на 2 роки. Звичайний знос поверхонь, роликів і т. д., а також інших рухомих компонентів не є гарантійним випадком. Сліди використання, а також зумовлені віком та строком служби ознаки зношення та спрацювання, які є наслідком нормального використання з урахуванням гарантійних показників та особливостей педикюрного крісла, відповідають умовам договору і в правовому сенсі не є дефектами.

Гарантійні зобов'язання починаються з дати придбання виробу першим покупцем. Дата придбання підтверджується касовим чеком. У рамках гарантії компанія HELLMUT RUCK безкоштовно ремонтує або замінює за вибором компанії RUCK дефектні прилади. Передумовою є відправлення дефектного продукту з касовим чеком за рахунок покупця. За кордоном рекламації обробляються місцевими представництвами компанії. У сумнівних випадках перед відправкою пристрою проконсультуйтеся з компанією RUCK.

Гарантійні вимоги не задовольняються, якщо наша сервісна служба встановить, що несправність обумовлена неналежним монтажем устрою чи помилками при монтажі, неналежною експлуатацією пристрою або помилками при експлуатації, недотриманням вказівок, що містяться в посібнику з експлуатації, зовнішніми впливами, виконанням ремонту або внесенням змін до пристрою неуповноваженими особами.

Гарантія обмежується ремонтом або заміною продукту. Більш широка відповідальність (зокрема, за неотримання прибутку) виключена. Якщо виявиться, що мова йде про неполадку, на яку гарантія не поширюється, або що закінчився термін гарантії, витрати на перевірку та ремонт несе клієнт.

Можливі зміни і відхилення в технічному виконанні.



## УМОВИ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Температура навколишнього середовища та вологість (без конденсації)	
під час експлуатації	від +5 °C до +40 °C і від 30 % до 75 % вологості (без конденсації)
при транспортуванні та зберіганні	-10 °C (без перевірки відносної вологості) до 50 °C (при відносній вологості від 15 % до 93 % без конденсації)
Повітряний тиск	700 гПа (≈ 3000 м над рівнем моря)- 1060 гПа

Положення та декларація виробника – електромагнітне випромінювання		
Педикюрне крісло SINA з електричним регулюванням висоти призначене для експлуатації в середовищі, яке описано нижче. Клієнт або користувач педикюрного крісла повинен упевнитися, що експлуатація відбувається саме в такому середовищі.		
Вимірювання електромагнітного випромінювання	Відповідність	Положення щодо електромагнітного оточення
Кондуктивні емісії відповідно до CISPR 11	Група 1, Клас B	Педикюрне крісло SINA з електричним регулюванням висоти використовує ВЧ-енергію виключно для внутрішніх функцій. Його випромінювання височастотних перешкод дуже незначне. Малоімовірно, що воно може вплинути на оточуючі електричні прилади.
Випромінювання завад Згідно з положенням 11 Міжнародного комітету з радіоперешкод (CIS-PR)	Група 1, Клас B	Педикюрне крісло SINA з електричним регулюванням висоти призначене для використання у всіх закладах, включно з такими у житлових зонах та подібними, які безпосередньо під'єднано до мережі електропостачання загального користування, що здійснює також постачання до будинків, які використовуються для проживання.
Передача гармонічних коливань згідно IEC 61000-3-2	Клас A	
Передача гармонічних коливань / мерехтіння згідно IEC 61000-3-3	Відповідає вимогам	



## ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Електромагнітна емісія і стійкість педикюрного крісла SINA з електричним регулюванням висоти відповідають вимогам, які пред'являються до пристроїв, що не відносяться до пристроїв життєзабезпечення, в звичайній клінічній практиці.



Згідно з нормами EN 60601-1-2 з електромагнітної сумісності електромедичних приладів ми маємо зазначити, що:

- електричні медичні пристрої підлягають особливим запобіжним заходам щодо електромагнітної сумісності і повинні експлуатуватися згідно з вимогами цієї інструкції з експлуатації;
- переносні та мобільні високочастотні комунікаційні пристрої (включно з аксесуарами, наприклад, антенними кабелями та зовнішніми антенами) можуть впливати на електричні медичні пристрої. Такі пристрої повинні використовуватися на відстані мінімум 30 см від педикюрного крісла SINA RUCK та його частин. Інакше можлива втрата потужності приладу. Див. також: 8.2 Дані про електромагнітну сумісність відповідно до EN 60601-1-2



Небезпека задушення кабелем живлення. Не допускайте дітей до приладу.



Регулярно перевіряйте кабель для під'єднання до мережі на предмет наявності пошкоджень і у випадку пошкоджень від'єднайте пристрій від мережі.



Захищайте прилад від пошкодження шкідниками, постійно перевіряйте та за необхідності чистіть його.



Дотримуйтеся інструкцій з експлуатації та транспортування приладу.



Використання інших аксесуарів, інших перетворювачів та інших кабелів, аніж ті, що визначені або надані виробником приладу, може призвести до посилення електромагнітних перешкод або до зменшення стійкості приладу до електромагнітних коливань, і як наслідок — до неправильної роботи.



Необхідно уникати використання цього приладу у безпосередній близькості від інших приладів або в групі з іншими приладами, оскільки це може призвести до неправильної роботи. Якщо, все ж таки, необхідне використання у встановленому порядку, то необхідно контролювати цей прилад та інші прилади, аби упевнитися, що вони працюють належним чином.

Положення та декларація виробника — стійкість приладу до електромагнітних коливань

Педикюрне крісло SINA з електричним регулюванням висоти призначене для експлуатації в електромагнітному середовищі, яке описано нижче. Клієнт або користувач педикюрного крісла повинен переконатися в тому, що експлуатація відбувається саме в такому середовищі.


Перевірка перешкодостійкості	Контрольний рівень згідно IEC 60601	Відповідність рівня	Положення щодо електромагнітного оточення
Розряд статичної електрики (ESD) відповідно до MEK 61000-4-2	Розряд при контакті: $\pm 8$ кВ Розряд через повітря: $\pm 2$ кВ, $\pm 4$ кВ, $\pm 8$ кВ, $\pm 15$ кВ	Розряд при контакті: $\pm 8$ кВ Розряд через повітря: $\pm 2$ кВ, $\pm 4$ кВ, $\pm 8$ кВ, $\pm 15$ кВ	Підлога має бути дерев'яною, бетонною або вкритою керамічною плиткою. Якщо підлога вкрита синтетичним матеріалом, відносна вологість повітря має складати мін. 30 %.
Поля наближення безпроводних комунікаційних РЧ-пристроїв (MEK 61000-4-3)	385 МГц; імпульсна модуляція: 18 Гц; 27 В/м 450 МГц, FM + 5 Гц, відхилення: 1 кГц синусоїдальне; 28 В/м 710, 745, 780 МГц; імпульсна модуляція: 217 Гц; 9 В/м 810, 870, 930 МГц; імпульсна модуляція: 18 Гц; 28 В/м 1720, 1845, 1970 МГц; імпульсна модуляція: 217 Гц; 28 В/м 2450 МГц; імпульсна модуляція: 217 Гц; 28 В/м; 5240, 5500, 5785 МГц; імпульсна модуляція: 217 Гц; 9 В/м	385 МГц; імпульсна модуляція: 18 Гц; 27 В/м 450 МГц, FM + 5 Гц, відхилення: 1 кГц синусоїдальне; 28 В/м 710, 745, 780 МГц; імпульсна модуляція: 217 Гц; 9 В/м 810, 870, 930 МГц; імпульсна модуляція: 18 Гц; 28 В/м 1720, 1845, 1970 МГц; імпульсна модуляція: 217 Гц; 28 В/м 2450 МГц; імпульсна модуляція: 217 Гц; 28 В/м; 5240, 5500, 5785 МГц; імпульсна модуляція: 217 Гц; 9 В/м	



Величини електричних перешкод при швидких перехідних процесах / стійкість до наносекундних імпульсних перешкод згідно IEC 61000-4-4	Кабелі живлення: 2 кВ; 100 кГц, частота повторення Сигнальні лінії: 1 кВ; 100 кГц, частота повторення	Кабелі живлення: 2 кВ; 100 кГц, частота повторення Сигнальні лінії: 1 кВ; 100 кГц, частота повторення	Якість напруги живлення повинна відповідати стандартному середовищу в комерційному закладі та лікарні.
Перепади напруги (стрибки напруги) згідно IEC 61000-4-5	КЖ: 1 кВ L-PE, N-PE: 2 кВ	КЖ: 1 кВ L-PE, N-PE: 2 кВ	Якість напруги живлення повинна відповідати стандартному середовищу в комерційному закладі та лікарні.
Провали напруги, короточасні переривання та коливання напруги живлення згідно з MEK 61000-4-11	0 % UT для 0,5 періоду при фазових кутах: 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270°, 315°  0 % UT для 1 періоду при 0°  70 % UT для 25/30 періодів при 0° 0 % UT для 250/300 періодів при 0	0 % UT для 0,5 періоду при фазових кутах: 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270°, 315°  0 % UT для 1 періоду при 0°  70 % UT для 25/30 періодів при 0° 0 % UT для 250/300 періодів при 0	Якість напруги живлення повинна відповідати стандартному середовищу в комерційному закладі та лікарні. Коли користувач педикюрного крісла SINA з електричним регулюванням висоти продовжує працювати навіть при виникненні перебоїв в енергопостачанні, рекомендується підключити педикюрне крісло до джерела безперебійного живлення або акумулятора
Магнітне поле при частоті струму живлення згідно IEC 61000-4-8	30 А/м, 50 Гц	30 А/м, 50 Гц	Магнітні поля на частоті мережі повинні відповідати стандартним значенням у закладі чи лікарні.
Випромінюване Вч-поле згідно IEC 61000-4-3	80–2700 МГц; 1 кГц, AM 80 %; 3 В/м	80–2700 МГц; 1 кГц, AM 80 %; 3 В/м	

ПРИМІТКА:  $U_T$  — це змінна напруга мережі перед застосуванням контрольного рівня.



Положення та декларація виробника — стійкість приладу до електромагнітних коливань			
Педикюрне крісло SINA з електричним регулюванням висоти призначене для експлуатації в електромагнітному середовищі, описаному нижче. Клієнт або користувач педикюрного крісла повинен переконатися в тому, що експлуатація відбувається саме в такому середовищі.			
Перевірка перешкодостійкості	Контрольний рівень згідно IEC 60601	Відповідність рівня	Положення щодо електромагнітного оточення
Величини направлених високочастотних перешкод згідно IEC 610000-4-6	0,15–80 МГц; 1 кГц, AM 80 %; середньоквадратична напруга 3, середньоквадратична напруга 6 у діапазоні частот ISM	0,15–80 МГц; 1 кГц, AM 80 %; середньоквадратична напруга 3, середньоквадратична напруга 6 у діапазоні частот ISM	Переносні та мобільні радіоприлади не дозволяється використовувати на ближчій відстані від (пристрою або системи), включаючи його кабелі, ніж рекомендована безпечна відстань, яка розраховується за рівнянням, що враховує частоту передавача. Рекомендована безпечна відстань: $d = \left[ \frac{3,5}{V_f} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[ \frac{3,5}{E_f} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[ \frac{7}{E_f} \right] \sqrt{P}$ <p>Де P — номінальна потужність передавача у ватах (Вт) згідно з даними виробника передавача, а d — рекомендована безпечна відстань в метрах (м). Напруженість поля стаціонарного передавача при будь-якій частоті згідно з перевіркою на місці a" має бути нижче рівня відповідності b".</p>  <p>В оточенні приладів, що мають наступні позначення, можуть виникати перешкоди.</p>
ПРИМІТКА 1: При 80 МГц та 800 МГц діє вищий діапазон частот. ПРИМІТКА 2: Це положення застосовується не в усіх випадках. На розповсюдження електромагнітних хвиль можуть впливати поглинання та відбиття будівель, предметів та людей.			
а) Напруженість поля стаціонарного передавача, напр., базових станцій радіотелефонів та мобільних радіопристроїв, любительських радіостанцій, AM- та FM-радіопередавачів та телевізійних передавачів не можна теоретично розрахувати з точністю. Щоб визначити умови електромагнітного оточення за наявності стаціонарного передавача, необхідно дослідити місце його розташування. Якщо напруженість поля, виміряна в місці використання педикюрного крісла SINA з електричним регулюванням висоти, перевищує вищий рівень відповідності, слід перевірити, чи працює педикюрне крісло SINA з електричним регулюванням висоти відповідним чином. Якщо спостерігаються незвичайні робочі характеристики, можуть знадобитися додаткові заходи, наприклад, зміна орієнтації або місця розташування педикюрного крісла SINA з електричним регулюванням висоти.			
б) При діапазоні частот поза межами 150 кГц – 80 МГц, напруженість поля має бути менше 3 В/м.			



Рекомендована безпечна відстань між переносними та мобільними високочастотними телекомунікаційними приладами та педикюрним кріслом SINA з електричним регулюванням висоти			
Педикюрне крісло призначене для експлуатації в електромагнітному середовищі з контролем значень високочастотних завад. Клієнт чи користувач педикюрного крісла може уникнути електромагнітних перешкод, дотримуючись мінімальної відстані між переносними і мобільними телекомунікаційними ВЧ-пристроями (передавачами) та педикюрним кріслом, залежно від вихідної потужності комунікаційного пристрою, як зазначено нижче.			
Безпечна відстань у залежності від частоти передавача (м)			
Номінальна потужність передавача	150 кГц-80 МГц $d = \left[ \frac{3,5}{V_i} \right] \sqrt{P}$	від 80 МГц до 800 МГц $d = \left[ \frac{3,5}{E_i} \right] \sqrt{P}$	від 800 МГц до 2,5 МГц $d = \left[ \frac{7}{E_i} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,40	0,40
0,1	0,37	1,26	1,26
1	1,17	4,00	4,00
10	3,69	12,65	12,65
100	11,67	40,0	40,0
Для передавачів, максимальна номінальна потужність яких не зазначена в таблиці вище, рекомендовану безпечну відстань можна визначити в метрах (м) за допомогою рівняння, приведенного у відповідному стовпці, де P — номінальна потужність передавача у ватах (Вт) згідно з даними виробника передавача.			
ПРИМІТКА 1: При 80 МГц та 800 МГц діє вищий діапазон частот. ПРИМІТКА 2: Це положення застосовується не в усіх випадках. На розповсюдження електромагнітних хвиль можуть впливати поглинання та відбиття від будівель, предметів та людей.			





HELLMUT RUCK GmbH

Daimlerstraße 23

D-75305 Neuenbürg

Тел.: +49 (0)7082. 944 20

Факс: +49 (0)7082. 944 22 22

Ел. пошта: [kontakt@hellmut-ruck.de](mailto:kontakt@hellmut-ruck.de)

Интернет: [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)